

মুম্বু চটিবই আর তার বিপন্ন নারীরা

mgb ingvb

tj Lvi Dti k

PiJeB nt"O GKwU GK dgfi (eBtqi mvtR 16 cōv) wKsev Avav dgfi cKvkbv, thLvfb cqvī Qā` Ašgij ti tL GKUv Kwnnb eYBv Kiv nq| dgfi fūr Kiv vtK, fūr Lij cōv bāt t tL-t tL cto thZ nq| mvavi YZ tKvfbv Puj yKwnnb, NtU-hvl qv NUBv, Atj škkK tKvfbv weejZ, wKsev tKvfbv t vUvj tK DcRxe" Kti Gme cKvkbv tei nq| Gi KwMR wDRwcbUī, Qvcv AZ š-wbgvftbi Ges wNwĀ, tj LK AtPbv, Ges cvVK tevaMg fiteB wbgēMf| tKvfbv eBtqi t vKvfb cvl qv hvq bv Gme eB, KLt̄bv nKvi t̄dwi Kti kn̄ti i c̄t_-c̄t_, KLt̄bv ev dUcvfZi cmivq tḡtj | Ōc_KueZv0 ewj , wKsev eUZjvi eB ewj , ev PiJeBB ewj , Gme eBtK wbgēMf wPšfPZbvi t vZK gtb Kivi thšwK KviY AvtQ| tenki fVM t̄t̄t̄B Gi cvVK I tj Lt̄Ki gta tZgb tKvfbv tk̄w̄t̄f t̄b| GKvšfiteB wēt̄bv t̄bi Rb i wPZ Gme eBtqi Kwnnb t̄Z m̄zZ Kvi t̄YB bvi xPwi t̄ tek RvqMv Rfo vtK| eZḡv wbeŪw cŌgZ PiJeBwki wbtq mvavi Yfite wKQz Avtj wKcvZ Ki te, wZxqZ, mgvR Avtj wPZ NUBv ev tKtj w̄w̄i Gmte AšfP bvi xPwi t̄t̄ i ei vZ Kxfite PiJeBtZ D̄v Avtm Ges PiJeB Kxfite I B NUBv c̄v̄f̄ni I ci Qvcv t̄d̄j t̄Z t̄Pōv Kti t̄Q tm w̄l̄t̄q e vL v t̄ te Ges ZZxqZ, wewf̄w̄mḡt̄q cōB PiJeBtqi bvi xPwi t̄ w̄t̄k̄w̄ Kti Zv̄ i w̄cb̄w̄v̄t̄K gva g w̄nt̄m̄te PiJeBtqi w̄cb̄w̄v̄i m̄v̄_ m̄w̄w̄KZ Kti t̄ Lvi t̄Pōv Kite|

eUZjvi c̄w̄_ t̄ t̄K PkevRv̄ti i PiU : AvovB kZt̄Ki RiebP° i

PiJeB ev eUZjvi eBtqi BwZnm wKš' evsj v̄f̄v̄i v̄ f̄ t̄j vKx eB t̄ t̄K tenk Aef̄x̄b bq| fvi Ze t̄ c̄Z̄w̄Riv cŌg t̄c̄h̄ emvq t̄lvok kZv̄x̄t̄Z, ḡj Z evBtej Qvcv̄t̄bi Rb̄ | PiJeBtqi igigv nvj Avic̄nq Ebwesk kZt̄K| 1857 mvtj A_Ŵ w̄m̄c̄v̄x̄ w̄c̄t̄ei eQti evsj v̄ f̄v̄l̄vq PiJeB teni t̄q̄w̄j 322wU, Ges ti f̄v̄t̄i Ū t̄Rgm j 0-Gi w̄nt̄m̄te Ab̄hv̄q̄x̄ i ayKj KvZv̄t̄ZB Gme eB Qvcv n̄t̄q̄w̄j Qq j v̄t̄Li ḡt̄Zv| XvKv wKsev ivRkvn̄l Kj KvZv t̄ t̄K L̄p̄ tenk w̄c̄v̄Q̄t̄q̄ w̄j bv, Av̄w̄w̄ Zv t̄Nv̄i m̄v̄Ŵ t̄ b| eUZjvi eBtqi igigv ēemvi m̄v̄_ c̄v̄j w̄ t̄Z w̄l̄t̄q̄ fvi ZP̄ w̄Ksev ew̄t̄ḡi eB tei Kiv Av̄f̄Rv̄Z Z̄Ēw̄ew̄bx̄ t̄c̄ŋi w̄Rf̄ teni t̄q̄ hvl qv i kv̄ n̄t̄q̄w̄j t̄m̄B Ebwesk kZt̄KB| w̄K̄Ŵv̄ḡj K M̄i , c̄j v̄YK_v, Aw̄ i m̄ I m̄v̄Uv̄qvī — G_tj v̄B t̄ḡv̄v̄ v̄t̄m̄ t̄m̄B Av̄t̄j i PiJeBtqi w̄l̄q̄e t̄ w̄j |

GB th eUZjvi c̄w̄_ wKsev PkevRv̄ti i PiU hv̄B t̄v̄n̄K, wbgēMf m̄v̄_ w̄ZK cōZ̄t̄v̄t̄ai t̄ v̄ZK w̄nt̄m̄teB Giv HwZnm̄Kfite Aw̄ef̄Z̄ n̄t̄q̄t̄Q etj ḡt̄b Kti b At̄b̄t̄K| ḡn̄v̄f̄v̄i Z wKsev Ab̄è̄v̄ḡt̄j i ḡt̄Zv eBtqi I eUZjv m̄s̄_ t̄i Yī Bjv̄t̄_ k̄t̄b Av̄ḡiv t̄ v̄L w̄w̄_ ȳt̄ eZv KwZ̄K̄i ḡv̄_vq BD̄t̄v̄c̄x̄q̄ n̄v̄U, wKsev ḡn̄v̄f̄v̄i t̄Z t̄ š̄c̄_ xi e_ n̄i Y Ki t̄Q t̄Kvfbv BD̄t̄v̄c̄x̄q̄ m̄v̄t̄n̄e| Ggb At̄b̄K t̄ ōv̄š_ t̄ qv hvq| w̄m̄c̄v̄x̄ w̄t̄_ t̄t̄ni Kv̄t̄j tei n̄l qv eUZjvi eBtq B̄t̄i R-w̄t̄ŌI c̄P̄vi GKUv ḡL w̄l̄q̄ w̄j , t̄m̄Uv m̄Z NUBvi eqv̄b Kti B t̄v̄n̄K, c̄j v̄Y Kwn̄bi bZb Z̄d̄m̄i n̄w̄Ri Kti B t̄v̄n̄K wKsev t̄ v̄Uvj Q̄w̄t̄q̄B t̄v̄n̄K| eB ZL̄t̄bv GZ ēw̄M̄Z c̄v̄t̄bi w̄l̄q̄ n̄t̄q̄ I t̄v̄ w̄b, AšZ wbgēMf K̄v̄t̄Q| GKRB M̄j v̄ t̄Q̄to c̄t̄t̄Q t̄Zv̄ j t̄eta Ab̄_ i v̄ t̄b̄t̄Q| dtj , eUZjvi eBtqi cv̄K̄t̄k̄Z̄vi m̄sL̄v̄ t̄Kvfbv At̄_B Kg w̄j bv t̄m̄mḡj|

MZ AvovBk eQti GB w̄k̄i ḡv̄āḡw̄ b̄v̄b̄f̄v̄t̄e w̄ew̄Z̄Z̄ n̄t̄q̄t̄Q, b̄v̄b̄w̄ea w̄l̄t̄q̄i I ci eB tei n̄t̄q̄t̄Q, Ges Kj KvZvq w̄ew̄Q̄b̄e w̄KQz̄t̄P̄v̄t̄L cōt̄j I evsj v̄t̄_ t̄ki PiU eBtqi BwZnm w̄b̄t̄q̄ c̄Y% GKwU M̄t̄el Yv AvR ch̄S-nq̄ w̄b| ḡbZv̄m̄xi ḡv̄ḡb w̄ew̄Q̄b̄f̄v̄t̄e w̄KQz̄ KvR Kti t̄Q̄b, thLvfb Rv̄bv hvq Ebwesk kZv̄x̄t̄Z XvKvq ŌP̄vi t̄c̄w̄R, Av̄Ūt̄c̄w̄R ev t̄l̄v̄t̄j v̄t̄c̄w̄R W̄wej w̄W̄ḡv̄B Av̄Kv̄t̄i i w̄bDRw̄c̄Ūi w̄bḡv̄t̄bi t̄c̄ŋm̄ Qvcv̄ PiJeB w̄ew̄_ n̄t̄Zv| Zui w̄et̄eP̄bvq I B kZt̄K i w̄PZ tenki f̄VM c̄_KueZv̄i B w̄l̄q̄e t̄ w̄j 1897 mvtj i XvKvi f̄w̄ḡK̄w̄ Ges 1888 mvtj i Ūt̄b̄w̄v̄| w̄KQz̄ w̄KQz̄ c̄_KueZv̄ i w̄PZ n̄t̄q̄t̄Q ŌAk̄j_0 w̄l̄q̄ w̄b̄t̄q̄, w̄KQz̄ w̄KQz̄ w̄w̄_ t̄ i Drme w̄b̄t̄q̄| ḡbZv̄m̄xi ḡv̄ḡt̄bi ḡt̄Z, I B mḡ_ c̄_KueZv̄ m̄gm̄v̄ḡv̄q̄K NUBv I w̄l̄t̄q̄i Ōek̄_ t̄ w̄j j 0 Ges th̄w̄t̄h̄w̄M ēē_ v̄i m̄t̄ḡv̄b̄Z̄i Kvi t̄Y I t̄j v̄ w̄w̄ḡZ̄ n̄t̄q̄ Av̄tm|

nv̄t̄j i ḡw̄ch̄Ŵt̄qi Aw̄f̄ĀZv̄ t̄ t̄K GK_v ḡv̄b̄t̄Z t̄Kvfbv Av̄c̄w̄ē t̄b̄B th GB PiJeB w̄k̄i w̄ ḡv̄i t̄L̄t̄q̄ t̄M̄t̄Q, w̄Kš' t̄m̄Uv th̄w̄t̄h̄w̄M ēē_ v̄i c̄h̄v̄t̄i i Kvi t̄YB ḡv̄i t̄L̄t̄q̄ t̄M̄t̄Q GB ē3̄t̄e w̄Kw̄ĀR w̄ŌḡZ Av̄t̄Q| GB K_v i A_° w̄ovq, PiJeBtqi hv̄iv t̄m̄Zv̄ Z̄v̄iv t̄m̄t̄ Z̄v̄ i m̄sev Z̄ōv t̄ḡUv̄t̄bi Rb̄B Gi Ōv̄i t̄ n̄t̄Zb| ḡbZv̄m̄xi ḡv̄ḡb th̄ K̄v̄t̄j i K_v ej t̄Q̄b tm̄ K̄v̄t̄j m̄sev c̄T̄_ j̄ Ŵ w̄R̄ibm̄ w̄j bv| Avi 1897 mvtj i f̄w̄ḡK̄w̄ w̄Ksev 1888 mvtj i Ūt̄b̄w̄v̄i ḡt̄Zv̄ m̄eR̄b̄Āv̄Z w̄l̄q̄ w̄b̄t̄q̄ i w̄PZ c̄_KueZv̄ t̄m̄t̄ Gi m̄sev ḡt̄j i Rb̄B c̄w̄K w̄k̄b̄t̄Q Gw̄U t̄h̄šw̄K t̄v̄t̄K bv| ḡbZv̄m̄xi ḡv̄ḡb Zui c̄t̄Ūi c̄w̄i w̄k̄t̄ō ŌStoi M̄b̄ō etj GKwU c̄_KueZv̄i D̄x̄w̄Z w̄ t̄q̄t̄Q̄b t̄m̄Uv GLv̄t̄b Avevi D̄x̄Z Kti t̄ Lv̄ hv̄K—

Ckfi i Acvi wbj v eRv fvi 2 AvtQ mva` Kvi |
eR evDi f c Gtj b nwi wbevi tZ aiv fvi |
1294 mtb, P f gvtmi 26 w` tb
k wbevi mU`vi cti LE c q nj m Aq |
Np`evqy GBtm tetM Nbt i Dtv D x frtM
wecixZ GK ka WtK i Bbtj v tj vtKi PgrKvi |
cwDg nbtZ Zclvb QBtU, nrRvi xevM w` qv Dtv,
tLix Ni Avi tgbtU tKvtV
KZ tebtZ tQ Acvi |
evCvbMi evMj cti beveMA Pw` evRvti
RZ Ni wMqtQ cBti
msL v Kiv bvrVq Zvi |
wmKtmb tftO Avgvj tMvj v, cdek Kti j vj evtMi wKj v
wmcvB RLg Kti KZ j v
gti GKRb nvl j v vi |
tmLvb nbtZ Zclvb QBtU cti Gtm PwbtMvtU
igrMA GK Pvc tU
tftO GBj PkevRvi
tftO tRj Lvbv bwi Z tKvbn, teMg evRvi w` tQ nbnv
tgvMUj x KtqKLvbn
t vKvbNi tftO Avi |
Kzvi Uj x th Ae v wKQzbn ti tL tQ Av v
bv v Lv v wZb Ae v
`vj vb tKvV GKvKvi |
eskxevRvi mRe i mL, evej evRvi w` tq eukx
tetM P t j ` wYglx
epoM/v nbtj cvi |
cvi nbtZ St i g fL cBti wQj hZ t bSkv
AvQm qv NY c v K
KBti tM tQ Pi gvi |
hZtj vK wMqtQ gvi v, Rb m t i wQj aiv
` »vKvi KBti wRuAiv
XvKv nBj cpeVf |

Dch³ D x wZ tLqj Kij tevSv hvq, i agv f NUBvi weeiY w` tqB l B c_KweZvi tj LK `vq tkl Kti b wb, wbtRi Rvbj v
t tK NUBvtK t` Lvi tPov Kti tQb | fqj U t b w w w eskxevRvi bv Q t q, evej evRvti i cvk w` tq w t q ` w t j Y i epoM/v q
nvg t j c t o t Q ... GB eYbv hZ bv m v s e w` t K i, Zvi t P t q t e w k K w e i | Avevi GKUv c d K w Z K ` t h M i q t q w Z t K c v c c t Y i
RvqMv t t K d q m j v K i t Z w t q t j L K t h L v t b w b q z e v` x B w z t ` b, t m L v t b w z w b h Z b v m v s e w` K Z v i t P t q t e w k
` v k b K | c_KweZvi h v i v c v K, Z v i v G K U v R v b v N U B v i t f Z i G B m g ` t P v i v t M v B v f v i ` t j v t K m v s e w` K Z v m j f w e e i t Y i
t P t q t e w k ` i Z i t ` b e t j B G m e c k v k b v m e R b A v Z w e l t q i l c i M t o D t V l c v K t K U v b t Z t c t i t Q |

Zvntj PwUeB w k i w g v i L v l q v i A s h b h Z K v i Y K x ? g b Z v m x i g v g b w R i b m U v a i t Z t P o v K t i t Q b G B e t j t h G m e P w U
O m g m v g u q K N U B v i w e k t ` - w j j o G e s t h v M v t h v M e ` e ` v i c h v t i G B m g ` - c k v k b v w ` w g Z n t q G t m t Q | A v ` t Z w e l q U v G K U z
A b ` i K g e t j A v g v i g t b n t q t Q | c d g Z, e Z g v t b i P w U e B t j v t L q j K i t j t ` L v h v q, G i v A v i w b g e t M P m v s ` w Z K
c d Z t i v t a i c d Z w b a Z i K i t Q b v | m s e v ` c t w k s e v A w f R v Z c y t K i R e w b U v B t h b P w U e B c p i ` r c v ` b K i t Q | K v t j m t g
w k w t j Z g a w e t E i ` w f w z i A v Q i c t o t Q G m e c k v k b v q, h v i d t j G i v a x t i a x t i G t ` i w b R ` Z v n w i t q t d t j t Q | G w U t K B
n q Z g b Z v m x i g v g b O m g m v g u q K N U B v i w e k t ` - w j j o e t j g t b K t i t Q b | c t i i A s t k m j g v b k v n G e s L j k z g u b t i i P w U e B
` t U v i A v t j v P b v t t K w e l q U v t e v S v h t e |

wZxqZ, PwUeBw k i g v i L v l q v i t c Q t b A b ` w k t i i D l v b G e s G i m n R j f ` Z v l A t b K v s t k ` v q x | w t b g w k i G e s n v t j
A w l w k i w b g e t M P w e t b v ` t b i R v q M w U A t b K U v B ` L j K t i w b t q t Q | G m e c h y ³ h Z m ` v n t ` Q, Z Z B m n R j f ` n t q D t V t Q
G e s w b g e t M P K v t Q M o n ` n t ` Q | A v t i K U v w e l q n t j v, P w U e B G K U v c v b m v t c q | w e t b v ` b G e s w b g e t M P g v b t l i g t a ` c v b
c v t b i A f v m ` t f w e K f v t e B K g | d t j P w U e B t q i w e t b v ` b u l n t q ` u o v Z G K U v t h s ` w e t b v ` t b i g t Z v : G K R b c o t Z b
G e s A b ` i v i b t Z b | b M i h Z B w e K w k Z n t ` Q, R x e b Z Z B R w j Z i n t ` Q G e s a b x - w b a b w b e k t l k n i e v m x m s N n x n t q

mis-^uZK c^uZtⁱva int^mte fⁱvev `jⁿ, eis GLv^tb w^bge^tM^P w^PS^r GKv^s-eva^uM^tZi g^tZv D^uPe^tM^P w^PS^ri QK Ab^miY K^ti^tQ|

ctⁱi `p^os-^tUv^tZ Ae^v w^KQ^uv w^fb^o GB `t^uv P^u M^to I^tv^tQ g^j Z w^KQ^uvⁿu^bi Av^tj | dt^j G^t i b^vi^x^t i w^ecb^oz^vi i^fc^K_vⁱ b^vi^xP^ui^ti w^ecb^oz^vi g^tZv^B| b^vi^x th^Lv^tb A^st^cj^ew^mb^x (Av^bi K^uj) t^mL^vt^b Z^vt^K G^fv^et^B t^l L^vt^bv n^tq^tQ| Ave^vi th^Lv^tb t^m U^ve^pw^kb^x, t^mL^vt^b P^u Z^vi `fⁱve^mx `p^oP^uw^tZ t^mU^vB w^ee^Z K^ti^tQ| G^tq^ttⁱ Z^vt^K mⁿv^qZ^v w^t t^qt^Q D^cK^{_v}i k^wg^vb b^vi^xi^v| D^uPe^Mq a^uK^ui f^q t^l K GLv^tb t^m A^tb^KU^vB g^j | G^gb^wK `v^uv^tj i t^jv^fi Z^vt^K U^jv^tZ c^vtⁱ w^b GK^we^u j^l j^qY^q th, K^vn^ub^tZ e^wY^Z tⁱv^tK^qv w^Kse^v Av^bi K^uj th L^e w^bge^Mq P^ui^t G^gb^uv b^q| Z^ey^Zv^t i l^ci t^ki^we^to^ti^l i Av^Qi c^to^w, m^ee^Z i^fc^K_vⁱ e^gm^gn Z^vtⁱ i i^ql^e-n n^tq^uj e^tj^B|

P^uJe^B w^Kse^v e^UZ^vi c^yK Z^vi Aw^ftⁱt^K th aⁱt^bi c^uZ^ku^Zm^tg^Z n^wRⁱ n^tq^uj , K^vt^j m^tg Av^R Z^vi A^tb^Kw^KQ^B e^tj t^mt^Q| Av^Ri P^uJe^B g^j Z w^bge^tM^P w^et^bv^tbⁱ R^bB c^kw^kZ n^q, Z^e Z^vi K^ZU^v w^bge^tM^P w^PS^rf^ve^bt^K Ab^miY K^ti t^j L^v Z^v c^kw^tc^q| eis GK^Uv m^gi^fc^xKⁱt^Yi c^eY^Zv t^l L^v h^vq G^me c^yK, h^v g^j Z w^bge^tM^P g^tb^vf^ve^tK D^uPe^Mq g^j t^ev^tai k^mt^b t^et^a i^vL^evⁱ `uⁿv t^l K D^rm^wi Z| m^{se}v^ctⁱ G^tq^ttⁱ GB aⁱt^bi w^bq^st^Yi G^tR^wY^u int^mte `i^uZ^cY^o f^ug^Kv i^vt^L| i^fc^K_vⁱ Ges w^KQ^uvⁿu^b G^tK U^vt^b D^jt^uv^w K t^l K| P^uJe^Bt^qi t^qtⁱ GB U^vb^vc^to^tbⁱ t^Lj^vq m^{se}v^ctⁱ h^ZB w^bY^qK n^tq D^Vt^Q, Z^ZB GB w^ki^u `tⁱ m^ti h^vt^u w^bge^tM^P m^{is}-^uZK c^uZ^ti^vai c^uZ^ub^wa^Zk^j Z^v t^l K| G^me K^vi t^Y, P^uJe^Bt^qi b^vi^x h^Z w^ecb^on^tq^tQ, g^va^g int^mte P^uJe^B Z^ZB g^gt^lh^tq^tQ|

m^gb iⁿg^vb K^we⁻Mⁱ K^vi⁻M^te^lK| b^vk^bj BD^ub^fv^mU Ae w^mv^ctⁱ i m^vD_ G^uk^qv ÷ w^wR w^ef^tM XⁱK^vB M^wi^teⁱ w^et^bv^tb Ges m^{is}-^uZK c^uZ^ti^vai w^el^tq w^cGB^Pw M^te^lY^vi Z| sumanrahman@hotmail.com|

M^os^ci^uA

- Anindita Ghosh, 2003, An Uncertain "Coming of the Book": Early Print Cultures in Colonial India, *Book History* Vol 6 (23-55).
- ----, 1998, Literature, Language and Print in Bengal: c 1780 – 1905, *unpublished PhD thesis*, Cambridge: University of Cambridge.
- Debjani Sengupta, 2002, Mechanicalcutta: Industrialization, New Media in the 19th Century, *Sarai Reader: The Cities of Everyday Life*, pp 149-58.
- Sanjay Sircar, 2006, Mou-rani, a lost 1940s Bengali Pornographic Street-text and a context for it, *South Asian Popular Culture*, 4:1 (87-91).
- G^gm^w K^qv^g "j n^mv^b w^eG, c^kv^km^j A^Av^Z, m^ev^tK^u w^tq P^tj t^Mj m^j g^vb k^vn, XⁱK^v: m^vj g^v e^K w^wt^cv|
- K^we R^vj v^j L^ub BD^mp^x, c^kv^km^j A^Av^Z, tⁱv^tK^qv w^ew^e Kⁱ "Y K^un^bx K^we^Zv, XⁱK^v: tⁿt^j b^v c^kv^kb^x|
- c^j w^ke BD^mp^d L^ub, c^kv^km^j A^Av^Z, w^e `vⁱ e^vn^v `j^x e^v A^vb^vi K^uj i Kⁱ "Y K^un^bx, XⁱK^v: tⁿt^j b^v c^kv^kb^x|
- g^uk^Di iⁿg^vb t^Ps^aj^x, c^kv^km^j A^Av^Z, L^Kz^gu^bi Gⁱ c^lu^m, XⁱK^v: `t^uj w^c c^kv^kb^x|
- t^gm^v=^s Ave^u j K^vBD^g, 1990, P^Ke^vRⁱtⁱ i t^KZ^ve^ci^f: D^ub^k k^Zt^K XⁱK^vi g^mi^j g^muⁿZ^u m^vab^v, XⁱK^v: XⁱK^v b^Mi R^v `Nⁱ |
- g^gz^mxⁱ g^ug^b, 2007, t^Kv^{_v}q t^Mj t^mB c^{_}K^we^Zv, g^j `Yⁱ m^s-^uZ I e^{is}j^v e^B, `c^b P^ue^Z m⁼u^w Z, K^j K^vZ^v: A^ef^vm|
- ----, 2006, XⁱK^vi n^wi^tq h^vl q^v e^Bt^qi t^Lu^tR, XⁱK^v: A^bb^v|
- k^t c^vs, 1997, e^UZ^jv, K^j K^vZ^v: Av^b `c^ve^vj k^m=c^uB^tf^u w^j w^gt^UW|
- m^Kg^vi t^mb, 2008, e^UZ^jvⁱ O^vc^r I O^we, K^j K^vZ^v: Av^b `c^ve^vj k^m=c^uB^tf^u w^j w^gt^UW|